

## CCT indexation

<b>Commission paritaire pour les attractions touristiques (333)</b>	<b>Paritair Comité voor toeristische attracties (333)</b>
<b>Convention collective de travail du 15 juin 2009 relative à l'indexation des salaires</b>	<b>Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende de indexering van de lonen</b>
Chapitre I: Champ d'application et objectif	Hoofdstuk I: Toepassingsgebied en doelstelling
<b>Art. 1</b>  §1 La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire pour les attractions touristiques.	<b>Art. 1</b>  §1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die tót de bevoegdheid van het Paritair Comité voor toeristische attracties behoren.
§2 On entend par "travailleurs", les employés et ouvriers, masculins et féminins.	§2 Onder "werknemers" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.
Chapitre II: Liaison des appointements à l'indice des prix à la consommation	Hoofdstuk II: Coppelring van de looneu aan het indexcijfer van de consumptieprijzen
<b>Art. 2</b>  §1 Les salaires mensuels et, pour ceux qui sont payés à l'heure, les salaires horaires, sont adaptés chaque année au 1er janvier en fonction de révolution réelle de l'indice lissé calculée de la façon suivante : la moyenne arithmétique des indices lissés de novembre et décembre de l'année - 1, par rapport à la moyenne arithmétique des indices lissés de novembre et décembre de l'année - 2.  §2 Pour ce qui est du cas particulier des travailleurs dont la rémunération est partiellement fonction de leurs prestations, par exemple sous la forme de commissions, de primes ou de pourcentages, le système d'indexation susmentionné s'applique uniquement à la partie fixe de leur rémunération, quel qu'en soit le montant.  §3 Si, au début de l'année, il faut appliquer à la fois une augmentation découlant de la liaison à l'indice des prix à la consommation et une autre augmentation salariale, l'adaptation découlant de la liaison à l'indice est appliquée avant l'augmentation salariale.	<b>Art 2</b>  §1 Het maandloon, en voor diegenen die per uur worden betaaid, het uurloon, worden elk jaar op 1 januari aangepast in functie van de reële evolutie van het afgeviakte indexcijfer en berekend als volgt: het rekenkundig gemiddelde van de afgeviakte indexcijfers van november en december van het jaar -1 in verhouding tót het rekenkundig gemiddelde van de afgeviakte indexcijfers van november en december van het jaar-2.  §2 Wat het bijzonder geval betreft van de werknemers die gedeeltelijk per prestatie worden bezoldigd, bv. door commissielonen, premies of percentages, wordt enkel het vast gedeelte van het loon, welk ook het bedrag ervan weze, gekoppeld aan voornoemd indexsysteem.  §3 Indien bij de aanvang van het jaar gelijktijdig een verhoging voortvloeiende uit de koppeling van het indexcijfer van de consumptieprijzen en een andere verhoging van de lonen moeten worden toegepast, wordt de aanpassing die voortvloeit uit de koppeling aan het indexcijfer toegepast vooraleer de lonen met de bepaalde verhoging worden aangepast.
<b>Art 3</b>  Pour les employeurs qui appliquent déjà un système de liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation qui correspond au système prévu dans la CCT n° 43 du CNT et déroge donc à celui	<b>Art 3</b>  Voor de werkgevers die reeds een systeem van koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen toepassen dat overeenstemt met de regeling voorzien in

<p>prévu à l'article 2 §1, un régime transitoire est d'application en vue d'éviter un cumul d'indexations. En janvier 2010, les salaires des travailleurs concernés seront calculés comme suit :</p> <p>1° S'il n'y a plus eu, entre le moment de la signature de la présente cet et janvier 2010, de dépassement de l'indice-pivot en 2009, l'indexation est égale à l'évolution réelle entre l'indice lissé d'août 2008, qui est de 110,73 (base 2004 = 100) et la moyenne arithmétique des indices lissés de novembre et de décembre 2009 ;</p> <p>2° S'il y a eu, entre le moment de la signature de la présente cet et janvier 2010, un dépassement de l'indice-pivot en 2009, l'indexation est égale à l'évolution réelle entre le dernier indice lissé qui a engendré le dernier dépassement de l'indice-pivot en 2009 et la moyenne arithmétique des indices lissés de novembre et de décembre 2009.</p> <p>Ensuite, la formule décrite à l'article 2 §1 s'appliquera à tous.</p> <p>Le coefficient d'augmentation est obtenu après arrondissement à 4 chiffres après la virgule, compte tenu du 5<sup>ème</sup> chiffre.</p>	<p>CAO nr. 43 van de NAR en dat dus afwijkt van hetgeen in artikel 2 §1 is bepaald, wordt voorzien in een overgangsregeling teneinde een cumui van indexeringen te vermijden. In januari 2010 zullen de lonen van de betrokken werknemers ais volgt worden berekend:</p> <p>1° Indien tussen de période van de ondertekening van deze cao en januari 2010 geen overschrijding van de spilindex meer is geweest in 2009, dan omvat de indexering de reële evoitue tussen het afgevlakte indexcijfer van augustus 2008, zijnde 110,73 (basis 2004=100) en het rekenkundig gemiddelde van de afgevlakte indexcijfers van november en december van het jaar 2009;</p> <p>2° Indien tussen de période van de ondertekening van deze cao en januari 2010 wei een overschrijding van de spilindex is geweest in 2009, dan omvat de indexering de reële evoitue tussen het laatste afgeviakte indexcijfer dat de laatste overschrijding van de spilindex teweegbracht in 2009, en het rekenkundig gemiddelde van de afgevlakte indexcijfers van november en december van het jaar 2009.</p> <p>De période daarna zal voor iedereen de formule onder art,2 § 1 van toepassing zijn.</p> <p>Het verhogingscoëfficiënt wordt bekomen na afronding op 4 cijfers na de komma, rekening houdend met het 5de cijfer.</p>
<p>Chapitre III : Durée de la convention</p> <p>Art. 3</p> <p>La présente convention collective est conclue pour une période indéterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2010.</p> <p>Elle peut être résiliée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois adressé par iette recommandée au président de la commission paritaire pour les attractions touristiques.</p>	<p>Hoofdstyk III: <i>Buur van de overeenkomst</i></p> <p>Art 3</p> <p>Deze coïlectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2010.</p> <p>Zij kan worden opgezegd door één der partijen, mits een opzegging van drie maanden gericht bij aangetekende brief aan de Voorzitter van het paritair Comité voor de Toeristische attracties.</p>